

**RONALD KYRMSE**  
WORK RELATED TO J.R.R. TOLKIEN

**Translation of Books by J.R.R. Tolkien**

- TOLKIEN, John Ronald Reuel. *Contos Inacabados* [*Unfinished Tales*]. São Paulo: Martins Fontes, 2002.
- *Sobre Histórias de Fadas* [*Tree and Leaf*]. São Paulo: Conrad, 2006.
- *As Aventuras de Tom Bombadil* [*The Adventures of Tom Bombadil*]. São Paulo: Martins Fontes, 2008.
- *Os Filhos de Húrin* [*The Children of Húrin*]. São Paulo: WMF Martins Fontes, 2009.
- *A Lenda de Sigurd e Gudrún* [*The Legend of Sigurd and Gudrún*]. São Paulo: Martins Fontes, 2010.
- *Cartas do Papai Noel* [*Letters from Father Christmas*]. São Paulo: WMF Martins Fontes, 2012.
- *Árvore e Folha* [*Tree and Leaf*]. São Paulo: WMF Martins Fontes, 2013.
- *A Queda de Artur* [*The Fall of Arthur*]. São Paulo: WMF Martins Fontes, 2013.
- *Ferreiro de Bosque Grande* [*Smith of Wootton Major*]. São Paulo: WMF Martins Fontes, 2015.
- *Beowulf: Uma Tradução Comentada* [*Beowulf: A Translation and Commentary*]. São Paulo: WMF Martins Fontes, 2015.
- *A História de Kullervo* [*The Story of Kullervo*]. São Paulo: WMF Martins Fontes, 2016.
- *Beren e Lúthien* [*Beren and Lúthien*]. São Paulo: HarperCollins, 2018.
- *O Senhor dos Anéis* [*The Lord of the Rings*]. São Paulo: HarperCollins, 2019.

**Translation of Books about J.R.R. Tolkien or his Sub-Creation**

- CARPENTER, Humphrey. *J.R.R. Tolkien: Uma Biografia* [*J.R.R. Tolkien: A Biography*]. São Paulo: Martins Fontes, 1992. São Paulo: HarperCollins, 2018.
- AMTHOR, Terry K. *Aventuras na Terra-média: Um Espião em Isengard* [*Adventures in Middle-earth: A Spy in Isengard*]. Rio de Janeiro: Ediouro, 1994.
- HENLEY, Margareth & Dan; BIRKNER, Mattias & Karen. *Mais Escuro que a Escuridão* [*Darker than the Darkness*]. Rio de Janeiro: Ediouro, 1995.
- NEY, Jessica M. *O Amanhecer Chega Cedo* [*Dawn Comes Early*]. Rio de Janeiro: Ediouro, 1995.
- BARRETT, Kevin; PETERS, Saul. *Aventuras na Terra-média: Traição no Abismo de Helm* [*Adventures in Middle-earth: Treason in Helm's Deep*]. Rio de Janeiro: Ediouro, 1995.
- CREIGHTON, Milt. *Aventuras na Terra-média: Em Busca do Palantír* [*Adventures in Middle-earth: Search for the Palantír*]. Rio de Janeiro: Ediouro, 1995.
- MATHEWS, Susan; RUMMLER, John David. *Aventuras na Terra-média: Minas de Moria* [*Adventures in Middle-earth: Mines of Moria*]. Rio de Janeiro: Ediouro, 1995.
- COLBERT, David. *O Mundo Mágico do Senhor dos Anéis* [*The Magical Worlds of The Lord of the Rings*]. Rio de Janeiro: Sextante, 2002.
- MURRAY, Andrew. *Perguntas e Respostas sobre o Universo de Tolkien* [*The Tolkien Quiz Book*]. São Paulo: Martins Fontes, 2003.
- FONSTAD, Karen Wynn. *O Atlas da Terra-Média* [*The Atlas of Middle-earth*]. São Paulo: Martins Fontes, 2004.
- DURIEZ, Colin. *O Dom da Amizade: Tolkien e C.S. Lewis* [*Tolkien and C.S. Lewis: The Gift of Friendship*]. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 2006. São Paulo: HarperCollins Brasil, 2018.

- FISHER, Jude. *O Hobbit: Uma Jornada Inesperada – Guia Ilustrado* [*The Hobbit: An Unexpected Journey – Visual Guide*]. São Paulo: WMF Martins Fontes, 2012.
- . *O Hobbit: A Desolação de Smaug – Guia Ilustrado* [*The Hobbit: The Desolation of Smaug – Visual Guide*]. São Paulo: WMF Martins Fontes, 2013.
- . *O Hobbit: A Batalha dos Cinco Exércitos – Guia Ilustrado* [*The Hobbit: The Battle of the Five Armies – Visual Guide*]. São Paulo: WMF Martins Fontes, 2014.

### **Consulting and Revision of Books by J.R.R. Tolkien**

- TOLKIEN, John Ronald Reuel. *O Senhor dos Anéis* [*The Lord of the Rings*] (trans. Lenita Maria Rímoli Esteves & Almiro Pisetta). São Paulo: Martins Fontes, 1994.
- . *O Hobbit* [*The Hobbit*] (trans. Lenita Maria Rímoli Esteves & Almiro Pisetta). São Paulo: Martins Fontes, 1995.
- . *O Silmarillion* [*The Silmarillion*] (trans. Waldéa Barcellos). São Paulo: Martins Fontes, 1999.
- . *Roverandom* [*Roverandom*] (trans. Waldéa Barcellos). São Paulo: Martins Fontes, 2002.

### **Own Publications**

- KYRMSE, Ronald. QWERTY Meets Fëanor: The Tengwar Typewriter. *Quettar* 21, November 1984.
- . Concordance Among the Calendars of Middle-earth: Endóreva Astanótië. *Quettar* 21, November 1984.
- . Glossaries from the Etymologies Part I. *Vinyar Tengwar* 5, May 1989.
- . Glossaries from the Etymologies Part II. *Vinyar Tengwar* 6, June 1989.
- . The Geographical Relation between Beleriand and Eriador. *Mallorn* 26, September 1989.
- . *Explicando Tolkien*. São Paulo: Martins Fontes, 2003.